

Plenaria – EL FONDO DEL CONTENIDO: CÓMO NOS LLEGÓ LA BIBLIA

Por: Luciano Jaramillo

Temas:

- Revelación
- Canonicidad de la Biblia
- Crítica textual
- Traducción bíblica
- Interpretación y exégesis
- Inspiración

Revelación Divina

- El proceso a través del cual Dios transmite su Pensamiento, su Voluntad, su Corazón al ser humano.
- Dios escoge a autores humanos para dicha revelación.
- Es Encarnacional
- Al ser un proceso en el cual el pensamiento de Dios se transmite y se hace carne en el ser humano.
- Por eso la revelación tiene dos partes:
 - ✓ Divina
 - ✓ Humana

Proceso de la Revelación Divina

Desde la creación del hombre mismo el hebreo fue la lengua en la cual Dios inicialmente reveló.

Era parte de las lenguas semitas.

- A través de la tradición oral (semita)
- Escritos en (manuscritos)
 - Cuero
 - Papiros rollos
 - Códices (siglo I y II)
 - Libros (Imprenta Gutenberg 1440)

Revelación Divina

- Conocimiento empírico
 - Usted comprueba y luego acepta
- Es un proceso de Fe
 - Proceso en el cual primero se cree y luego se comprueba.

Inspiración Divina

- ¿Cómo sabemos que la palabra de Dios que sale de la mente de Dios llega intacta a los autores humanos, y de los autores humanos al pueblo de Dios?
- Isaías 55:10
- A través de la Inspiración divina.
- Dios acompañó su revelación a través del cuidado de la inspiración Divina a través de su Espíritu Santo.
- Ministerio de la fe.
- Actividad sobre natural.
- Hombre como ser:
 - Natural
 - Racional (ideas, conceptos, abstracciones)
 - Conocimiento sobrenatural
 - Conocimiento de fe.
- Somos una prueba del Poder de Dios en su Palabra Inspirada. El proceso de la conservación de la Biblia es una muestra empírica, palpable de la Biblia como Palabra de Dios.
- Su consistencia, que atraviesa los tres idiomas en que fue escrita, los siglos en los que se tardó en componer el canon bíblico.
- La consistencia de su contenido (lo que se empieza a describir en el Génesis, se explica en los capítulos 21 y 22 de Apocalipsis).
- En nuestra vida diaria a través de la oración y búsqueda sincera de su voluntad.
- 2 a Timoteo 3: 14 -17.

Canonicidad Bíblica

- El proceso de canonización de los libros bíblicos es la aceptación e inclusión de los libros como revelados e inspirados por Dios.
- El canon de los 66 libros que componen la Biblia fue reconocido por el pueblo de Dios (Israel en el AT y luego la iglesia en el NT siglo IV).
- Todos los libros del AT y del NT fueron judíos.
- El canon está compuesto por 66 libros:
 - 39 libros en el AT
 - 27 libros en el NT
- La Canonicidad también es histórico y humano.

Cánones Bíblicos

En el siglo VII A.C. el reinado de Israel se dividió:

- Reino del norte: reinado de Israel cuya capital es Samaria. Canon samaritano (reconoce el Pentateuco, es uno de los manuscritos más antiguos).
- Reino del sur: Judá cuya capital es Jerusalén, canon Hebreo Palestinese (Los 39 libros del AT que reconoce la iglesia evangélica protestante).

- Luego en la emigración y exilio en Egipto (colonia hebrea) el rey Tolomeo mandó en el siglo III A.C. a pedir a los judíos que traduzcan al griego los manuscritos, su traducción duró más de cien años y que se llamó la Septuaginta (algunos incorporaron libros, los deuterocanónicos).

Canon Bíblico

- Los libros deuterocanónicos (anexados en la Septuaginta) son:
Sabiduría, Eclesiástico, 1 y 2 Macabeos,
Tobías, Judit, Baruc.
- A la Septuaginta se le llama el canon Largo Griego.
- Canon Esenio (38 libros al canon palestinese le falta el Libro de Ester).
- Canon Samaritano
- Canon Hebreo
- Canon Griego
- Canon Esenio

Crítica Textual

- No hay textos originales, estos se perdieron.
- En el año 1947 se encontraron textos del AT cerca del Mar Muerto en una cueva en Qumrán.
- Las versiones K James, R Valera y Almeida se hicieron con textos posteriores al siglo IX y X para el AT y XII y XIV para el NT.
- En la actualidad hay más de 5000 manuscritos solo del AT.
- Algunas de las ciencias bíblicas son:
Crítica textual
Crítica literaria
Crítica de las formas
Crítica histórica
- El texto bíblico enfocado científicamente a través de todas las disciplinas y ciencias que estudian el texto sagrado.
- Además de los diferentes tipos de críticas tenemos otras ciencias:
Semántica
Lingüística
Antropología bíblica
Semiótica
- La NVI es la primera Biblia hecha por biblistas evangélicos latinoamericanos en nuestro español latinoamericano.
- Dentro del proceso de la revelación Divina como parte de la Voluntad de Dios para pensamiento llegue a todos está el ministerio de Traducción Bíblica.
- En la actualidad en el mundo hay alrededor de 6500 lenguas.
- El desafío de la traducción bíblica es grande porque solo se ha traducido la Biblia o parte de ella aproximadamente a 2300 lenguas.

Traducción

- **Revelación:**

Es la transmisión del pensamiento de Dios a las mentes de los primeros autores humanos de la Biblia, para que llegue fiel e intacto a la mente de los primeros autores y luego a los manuscritos originales de la Biblia.

Traducción Literaria:

- Traducción literalista formal palabra por palabra.
- NO siempre se puede traducir literalmente de una lengua a otra.
 - o Reina Valera
 - o Ferrara
 - o Nácar Colunga
 - o Biblia de las Américas

Libre Equivalencia Dinámica

- Un modismo se traduce por equivalencia dinámica o resolviendo la metáfora.
- Considera que es más importante tener en cuenta el mensaje, el contenido, el sentido del texto original.
 - o Biblia al Día
 - o La Nueva Biblia Española
 - o Dios Habla Hoy
 - o Biblia Latinoamericana

Ecléctica

- Toma de una o de otra escuela, los que más favorezca a la claridad de la traducción de la Palabra de Dios.
 - o Nueva Versión Internacional
 - o La Biblia del Pueblo de Dios.

Traducción Bíblica

- Parte de los logros de la Reforma Protestante fue quitar el monopolio de la interpretación bíblica a determinado grupo.

Exégesis Bíblica

- Es la ciencia de la interpretación de las Sagradas Escrituras. En griego exégesis significa “sacar de ...”
- Muchas personas en lugar de sacar del texto, introducen sus ideas y principios doctrinales en el texto.

Interpretación.



- ✓ Dentro de la observación es importante leer el texto en varias versiones buenas de la Biblia.
- ✓ Correlación: es relacionar con otros pasajes el texto sobre el cual se va a hablar.
- ✓ La mejor explicación de la Biblia es la Biblia misma.
- ✓ Hay que relacionar el texto con el contexto textual, el primer contexto del texto es el mismo texto.
- ✓ Es el preguntarse ¿qué es lo que realmente el texto quiere decir?
- ✓ ¿Cuál es el sentido del texto?
- ✓ ¿Qué es lo que me quiere decir el Señor en ese texto?
- ✓ Todo el mundo puede interpretar el texto pero si no se prepara intelectualmente y espiritualmente se hará una mala interpretación.

Exégesis e Interpretación.

Aplicación

- ¿Qué es lo que el texto dice hoy día para la iglesia, para mi vida, para la sociedad?
¿Cómo debo reaccionar ante este texto?